

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon031

Édition critique

1378.

Type de document: Compte

Objet: Compte des fortifications de la ville de Lyon de 1346 à 1378

Lieu de conservation: Archives municipales de Lyon, CC 191.

Édition antérieure: Ce texte a été publié par G. Guigue, Récits de la guerre de Cent ans, Les Tard-Venus en Lyonnais, Forez et Beaujolais (1356-1369), p. 393-419.

Transcription de la charte

1 Cze sont les mises faites p· les conseillers qui hont este p· lo tempns citiens et *habitans* de la ville de Lion en et p· ovrages de les clausures, *reparacions*, garde et fortiffication de la dicta villa, à causa de les guerres, tant en ovrages de muralles, chapuyseri et *ter* raux *comme* autrament, ensi *comme* p· les parties contenues et es *criptes* yci *apres* se puet voir plus à plain et ausi *comme* se puet voir p· les dictes ovres, lequeles sont visibles *et* ytont p· la forma *et* maneri *que* se *contient* suz chasque article douditz ovrages, et sont fait lidit ovrage deis l' an ·M.CCC.XLVI. *jusque* en l' an mil ·CCC. LXIX, au qual an fut donnas li primiers arrest p· lesditz *conseillieurs* *contra* les genz d' esglise de ladicte ville; et ausi en y à qui sont fait deis lodit an ·M.CCC. LXIX, *jusque* en l' an ·M.CCC. LXXVIII, au qual an fut donnas le derrier arrest *contra* les dessusditz, lequeles mises balliet le *procurour* de l' universita de la dicta ville de Lion en manere de *compte* à vous mons· le *commissayre* depute sur cze, ensemble *vostre* ajoint en cesta *partie*, et ausi à produist ledit *procurer*, au nom *que* dessus p· devant vous les dessusditz arrestz, lesquelx vous avez enregistres p· *devers* vous (et desquelz il ne se entent à *departir* en nulle manere), avoy *protestacion* faite p· lesditz *conseillieurs* qui sont à *present* et *procurer* de ladicte ville, ou non d' icelle, *que*, se il avoyent riens oblie de metre audit *compte* *que* il ho y puissant metre *et* *escripre*, et, se il avoient erreur p· manere de *escripre* ou de *compter*, *que* il ho puissant adober *et* *reparelier*, senz ce *que* lour seit impute en nul mal, *quar* toutz jours entendent il user de verite· Et ausi protestont *que*, *comme* à present il ne balliont for *que* cze qui est p· les fortiffication *et* clausures de ladicte ville, et il y à pluseurs autres fretz *et* missions *que* lidit *conseillieur*, citien *et* h

abitant hont sostenu, à cause de la garde et deffense d' icelle, que ycelles il pochant ballier senz cze que leur torneyt en prejudice,
quar à present, il ne les bailliont tout ensemble ^[i]. **2** A la partia dou Reaume recognisanci de les ouvres. **3** ? Premirement au pia de la tour sur Sauna, vers la porta Saint George, p· gardar que genz non entrant en la villa p· basses aygues, de muralli ·III. teisses de ·II. pies *et dymi* de gros à ·II. frans la teysa, monte ·XI. fr· *et quars*. **4** Item, en la tor de sur Sauna, vers la porta S· George, deis lo gros mur, jusques à les tioules, ·III. teises de ·II. pies de gros, la teisa ·III. fr· *et q*, monte ·IX. fr· ·III. *quars*. **5** Item, p· la fustalli, clavin, tiola et tout ovragio ·XXV. fr· **6** Item, deis la dicta tor jusque à la tour dou portal Saint Jeorgio, de panceres suz lo gros dou mur, tant devers los ter reauz *comme* devers la villa, ·VIII. teises de ·I. pia et dimi de gros, la teisa ·II. fr· *et d*, monte ·XX. fr· **7** Item, en la maison out demore li portiers qui garde la porta Saint George, jugnant à la porta dessus dicta, ·XIII. teises de muralli nova de ·I. pia et dimi de gros, la teisa ·II. fr· *et dimi*, monte ·XXXII. fr· *et d*. **8** . IIIIXX. XVIII fr· *et d*. **9** ? Item, de piera de talli ·CXIII. pies *et d*, *compta* ·VIII. pies p· ·I. fr, monte ·XIII. fr· *et quart*. **10** Item, de fustalli, clavin, tiola *et tot* ovrage ·LX. fr· **11** Item, en ladieta maison, derrier, devers Sauna, est li place ordena p· metre la cheyna suz Sauna, et y est li tors fez p· tendre ladieta cheyna, qui vaut ·XX. frans. **12** Item, en la sallia defor de ladieta porta, en les ales qui fant lo pont et en les piles qui lo portont, ·XXV. teises de muralli de ·II. pies *et d* de gros, la teisa ·III. fr· ·III. *quars*, monte ·IIIIXX.XIII. fr· ·III. *quars*. **13** Item, de talli audit ovrage, ·LXVII. pies *et d*, *compta* ·VIII. pies p· fr, monte ·VIII. fr· *et d*. **14** . C.IIIIXX.XVI. fr· *e d*. ^[1] **15** ? Item, per lo paliz for ladieta porta et p· la fustalli dou pont de la porta et per ladieta porta de Saint Georgio qui fut faite nova ·XL. fr· **16** Item, au dedenz de la

dicta porta una alla de mur qui garde de chaer les terrez devers les montagnies, de muralli ·VII. teises *et d· de* ·II. pies *et d· de* gros, la teisa ·III. fr· ·III. *quars*, monte ·XXVIII. fr· **17** Item, el dit mur de talli ·XV. pies, *compta* ·VIII. pies p· ·I. fr, monte ·XXXVII. s· ·VI. d· t· **18** Item, deis la tor suz la porta Saint George jusques à l' eschiffa nova seguent, en panceres *que deden que defor* de ovrage novo, ·XII. teises de ·II. pies de gros, la teisa ·III. fr· *et quart*, monte ·XXXIX. fr· **19** Item, en ladicta eschiffa nova, de muralli nova ·XI. teises de ·II. pies de gros, la teisa ·III. fr· *et quart*, monte ·XXXV. fr· ·III. *quars*· **20** . VIIIXX.XVIII. fr· *et III q*· **21** ? Item, en ladicta eschiffa, de talli ·XXVI. pies, *compta* ·VIII. pies p· fr, monte ·III. fr· *et quart*· **22** Item, de fustalli, clavin, tiola *et ovrage*· XII fr· **23** Item, deis la dicta eschiffa nova, jusques el quarro appella dou Puys d' Enay, tout lo contramont, ·VIXX.VII. teises de ·II. pies *et d· de* gros, *compta* la teisa ·IIII. fr, monte ·VC.VIII. fr· **24** Item, de talli auzditz panz de mur ·XLI. pies, monte ·V. fr· ·II. s· *et d· t*· **25** Item, el dit pan, p· ovrage de fustalli, en la tour qui est el quarro pendant, fusta, clavin, ovrage *et* lo golet p· ont saut li aygue defor ·L. fr· **26** . VC.LXXVIII. fr· II... **27** ? Item, deis lo dit quarro appella lo Poys d' Eynay tanque à la tour appella la tour Breton, de gros mur, jusque à les panceres, enclos lo fondament ·IIC.X. teises de ·IIII. pies *et dimi* de gros, *compta* la teisa ·VIII. fr, monte ·XVIC.IIIIXX. fr· **28** Item, el dit pan, deis lo gros mur en dessus, p· panceres *et* p· ·II. montanz de eschalliers, ·IIIIXX. teises de ·II. pies de gros, à ·IIII. fr· p· teisa, monte ·IIIC.XX. fr· **29** Item, en la dicta tor appella de Breton, de muralli ·XXXI. teises de ·IIII. pies *et d· de* gros, *compta* la teisa ·VIII. fr, monte ·IIC.XLVIII. fr· **30** Item, de talli en la dicta tour ·XLIX. pies, *compta* ·VIII. pies p· fr, monte ·VI. fr· ·II. s· *et d· t*· **31** Item, p· fustalli, clavin, tioula *et* ovrage de ladicta tour, monte

·IIIIXX. fr· **32** IIM.IIIC.XXXIIII. fr· II... **33** ? Item, deis la dicta tour appella de Breton jusque à la porta appella de les Farges, de gros mur jusque à les panceres, enclos lo fondament, ·VIIIX.V. teises ·I. *quart* de ·IIII. pies *et d'* de gros, la teisa *compta* ·VIII. fr, monte ·XIC.LXII. fr· **34** Item, au dessus dou dit gro mur, en panceres ·XLV. teises de ·II. pies de gros, *compta* la teisa ·IIII. fr, monte ·IXXX. fr· **35** Item, en ·XVIII. archieres audit pant ·CVIII. pies de talli, *compta* ·VIII. pies p' fr, monte ·XIII. fr· *et d'* **36** Item, de bochez de piera p' portar les machices, ·LX. bochez valont ·VIII. fr· **37** Item, p' la muralli dou portal de les Farges *jusque* au mur de l'eschiffa qui est el dit portal, enclos lo fondament ·XL. teises de ·V. pies *et d'* de gros, *compta* la teisa ·X. fr, valont ·IIIIIC. fr· **38** mil ·VIIC.LXII. fr· e d' **39** ? Item, tant audit portal conme en la coleyci, de piera de talli ·LXXV. pies, *compta* lo pia ·III. *quars* de fr, monte ·LVI. fr· *et quart*· **40** Item, au dos enchanz doudit portal, p' deffor, de talli ·LII. pies, *compta* ·III. pies p' fr· monte ·XVII. fr· ·I. *tiers*· **41** Item, p' la porta, fusta, clavin et ovrage ·XXV. fr· **42** Item, en les dues ales, au deffor de la dicta porta, fut faiz del argent dou *com*mun, et furent faites de murallies, *compta* lo fondament, à la valour de ·XXXVI. teises de ·II. pies de gros, *compta* la teisa ·III. fr· *et d'* monte ·VIXX.VI. fr· **43** . IIC.XXIIII. fr· et tiers· **44** ? Item, derrier ches mosse Thomas de Gu, tanque à una eichiffa qui est el cymitero de S· Just, de muralli ·XIIII. teises de pia *et* dimi de gros, vaut li teisa ·II. fr· *et d'* monte ·XXXV. fr· **45** Item, per bochez de chano p' fare les alays audit pan avoy les pos, fusta, clavin *et* ovrage ·X. fr· **46** Item, deis la porta saillant de la claustra Saint Just jusque au quarro de les muralles viellies, *encontra* la maison mosse Piero de Cuisia, de muralli, *compta* lo fondament, ·XLII. teises de ·IIII. pies *et d'* de gros, *compta* la teisa ·VIII. fr, monte ·IIIC.XXXVI. fr· **47**

Item, deis la dicta muralli, au pant viel apres, jusque à l' eschiffa qui est sur lo carro enseguent, de *reparation* en creneauz, ·IIII. teises de ·I. pia *et d*, vaut li teisa ·II. fr· *et d*, monte ·X. fr· **48** . IIIC.IIIIXX.XI. fr· **49** ? Item, per fustalli de bochez et de alles de chano audit pan viel, jusque à la dicta eschiffa dou carro, *compta* ovrage *et* marrin ·XX. fr· **50** Item, p· l' eschiffa dou carro devant dit, p· fustalli, clavin, tioula *et* ovrage ·XX. fr· **51** Item, deis la dicta eschiffa, enclos lo gros d' icella tanque à l' outra eschiffa qui est encontra la chapella de S· Anthoyne, vers Saint Yreneu, p· *reparations* de muralles *et* de creneaux, ·XXVIII. teises de ·I. pia *et d*· de gros, vaut li teisa ·II. fr· *et d*· monte ·LXX. fr· **52** Item, por les alles *et* bochez de chano entre les dictes dues eschiffes, fusta *et* ovrage ·XX. fr· **53** Item, p· la dicta eschiffa qui fat lo carro derrier la dicta chapella de Saint Anthoyno, fusta, clavin, tiola *et* ovrage ·XVI. fr· **54** . VIIXX.VI. fr· **55** ? Item, deis ladicta eschiffa de S· Anthoyno, tanque à la tort carra suz lo portal Saint Yreneu, en *reparations* de creneaux *et* de autres muralles vielles, ·XLVI. teises de ·II. pies de gros, *compta* ·IIII. fr· p· teisa, monte ·IXXX.III. fr· **56** Item, p· les ales de chano, deis la dicta eschiffa tanque à la dicta tour del portal S· Yreneu, bochez, fusta *et* ovrage ·L. fr· **57** Item, por una eschiffa qui est au dessus de la sala de la mayson au priour de S· Yreneu, fusta, clavin, tioula *et* ovrage ·XXX. fr· **58** Item, en la dicta tour, suz lo portal de S· Yreneu, de muralli ·XXI. teises de ·II. pies *et d*· de gros, *compta* la teisa ·IIII. fr, monte ·IIIIXX.III. fr· **59** Item, en la dicta tour, de pera de talli ·VIIXX.X. pies, *compta* ·VIII. pies p· fr, monte ·XVIII. fr· ·III. *quars*· **60** . IIIC.LXVI. fr... **61** ? Item, en la dicta tour p· les traveysons, lo chafal dessus, fusta, clavin, tiola *et* ovrage p· tout ·C. fr· **62** Item, deis la dicta tour Saint Yreneu jusque à la premire eschiffa apres enseguent alant vers la porta de Trions, en *reparations* de creneauz,

de muralli ·IIII. teises de ·II. piez de gros, *compta la teisa* ·IIII. fr, monte ·XVI. fr· **63** Item, p· la muralli de la dicta premire eychiffa, ·XIX. teises de ·II. pies de gros, *compta la teisa* ·IIII. fr, monte ·LXXVI. fr· **64** Item, p· ladicte eschiffa, p· fusta, clavin, tiola *et* ovrage ·XXV. fr· **65** Item, deis la dicta premire eschiffa tanque à la secunda eschiffa apres, p· reparations de creneaux, ·IIII. teises de muralli de ·I. pia *et* d, *compta la teisa* ·II. fr· *et* d, monte ·X. fr· **66** . IIC.XXVII. fr· **67** ? Item, p· la muralli nova de la dicta segonda eschiffa, ·XIX. teises de ·II. pies de gros, *compta la teisa* ·IIII. fr, monte ·LXXVI. fr· **68** Item, p· fusta, clavin, tioula *et* ovrage de ladicte eschiffa ·XXV. fr· **69** Item, deis la dicta eschiffa secunda tanque à la tierci eschiffa ensequent, en reparations de creneaux, ·IIII. teises de ·I. pia *et* d, *compta la teisa* ·II. fr· *et* d, monte ·X. fr· **70** Item, en la dicta eschiffa, de muralli nova ·I. teisa de ·II. pies de gros, monte ·II. fr· *et* d· **71** Item, p· la fusta, clavin, tioula *et* ovrage de la eschiffa dessus-dicta ·XXV. fr· **72** . VIXX.XVIII. fr· e d· **73** ? Item, deis la dicta tierci eschiffa tanque à la quarta eschiffa seguent, en reparation de creneaux, ·VI. teises de ·I. pia *et* d, *compta la teisa* ·II. fr· *et* d, monte ·XV. fr· **74** Item, p· la muralli de la dicta quarta eschiffa, ·XIX. teises de ·II. pies, *compta la teisa* ·IIII. fr, monte ·LXXVI. fr· **75** Item, p· fustalli, clavin *et* ovrage ·XXV. fr· **76** Item, deis la dicta quarta eschiffa tanque à la tour de la porta de Trions, en reparations de crineaux, ·VII. teises *et* d· de ·I. pia *et* d· de gros, *compta la teisa* ·II. fr· *et* d, monte ·XVIII. fr· ·III. *quars*· **77** Item, en ladicte tour de Trions, de muralli nova ·III. teises de ·II. pies de gros, *compta la teisa* ·IIII. fr, monte ·XII. fr· **78** . VIIXX.VI. fr· ·III. *quars*· **79** ? Item, p· lo covertien de ladicte tour, fusta, clavin, tioula *et* ovrage ·XL. fr· **80** Item, deis la dicta tour de Trions, en alant tanque

à la tour Estevenin lo Perolier, en dues malles de ovra nova, de fonz en fonz, compta lo fondament, ·XXXVIII. teises de ·IIII. pies *et d*, compta la teisa ·VIII. fr, monte ·IIIC.IIIII. fr· **81** Item, oudit pan, en reparations de creneauz, ·VIII. teises de ·II. pies de gros, compta la teisa ·IIII. fr, monte ·XXXII. fr· **82** Item, p· la muralli de l' eschiffa dessus la porta de les Farges, ·XIII. teises de ·V. pies de gros, compta la teisa ·X. fr, monte ·VIXX.X. fr· **83** Item, de prin mur en ladicte eschiffa, ·V. teises de ·II. pies de gros, conta la teisa ·IIII. fr, monte ·XX. fr· **84** Item, en la dicta eschiffa de pera de talli, ·XXXVII. pies, conta ·VIII. pies p· ·I. fr, monte ·IIII. fr· ·VII. s· *et d*· **85** . VC.XXX. fr· ·VII. s· *et d*· **86** ? Item, per la fusta, clavin, tioula *et tout* ovrage ·XL. fr· **87** Item, deis la dicta eschiffa dessus la porta de les Farges jusque à la premiere dimy tour rionda de la Retrayte, en alant vers la tour Peyrolier, una malli de mur novo, compta lo fondament *et tout* ·XXXV. teises *et d*· de ·V. pies de gros, compta ·X. fr· p· teysa, monte ·IIIC.LV. fr· **88** Item, audit pan de mur p· portar les machices, ·XXVIII. bochez, valont ·III. fr· *et d*· **89** Item, audit pan de mur ·IX. archeres de talli, ·XXXVI. pies, compta ·VIII. pies p· fr, monte ·IIII. fr· *et d*· **90** Item, en remallioures de murallies vielles, deis ladicte eschiffa tanque à la dicta premiere tour seguent, ·XII. teises de ·VI. pies de gros, compta la teisa ·X. fr, monte ·VIXX. fr· **91** . VC.XXIII. fr· **92** ? Item, audit pan au dessus dou gros mur, en panceres, enclos aucun po de reparations nova, qui est en la dicta dimi tour ·XL. teises de ·II. pies de gros, compta la teisa ·IIII. fr, monte ·VIIIIX. fr· **93** Item, deis la premiri dimey tour rionda dessusdicta tanque à la seconda dimey tour seguent, enclos lo fondament ·CLIII. teises de gros mur jusque à les panceres de ·IIII. pies *et d*· de gros, compta la teisa ·VIII. fr, monte ·XIIC.XXIII. fr· **94** Item, audit pan, à udessus dou gros mur, en panceres, ·LI. teises

de ·II. pies de gros, *compta la teisa* ·III. fr, monte ·IIC.III. fr **95**

Item, audit pan, en bochez p· portar les machicez, ·LIII. bochez, *compta* ·VIII. bochez p· ·I. fr, monte ·VI. fr· ·III. *quars*· **96** Item, audit pant, ·XI. archeres, valent ·XLIII. pies, *compta* ·VIII. pies p· fr, monte ·V. fr· *et d*· **97** . M.VC.IIIIXX. fr· *et d*· ·III. *quars* **98** ?

Item, en la dicta seconda dimey tour de muralli, enclos lo fondament, ·XII. teises de ·III. pies *et d*, *compta la teisa* ·VIII. fr, monte ·IIIIXX.XVI. fr· **99** Item, en ladieta tour, de panceres au dessus doudit gros mur ·III. teises de ·II. pies de gros, *compta la teisa* ·III. fr, monte ·XII. fr· **100** Item, deis la dicta seconda dimey tour ronda jusque à la tour ronda seguent, ·CLXVIII. teises de mur de ·V. pies de gros, *compta la teisa* ·VIII. fr, monte ·XIIIC.XLIII. fr· **101** Item, audit pan, au dessus doudit gros mur, en panceres ·LVI. teises de ·II. pies de gros, *compta la teisa* ·III. fr, monte ·XIXX.III. fr· **102** Item, audit pant, en bochez de piera p· portar les machices, ·LXII. bochez, *compta* ·VIII. bochez p· fr, monte ·VII. fr· ·III. *quars*· **103** . XVIC.IIIIXX. XIII fr· ·III. *quars*· **104** ? Item, audit pan, ·XII. archeres de talli, valont ·XLVIII. pies, *compta* ·VIII. pies p· ·I. fr, monte ·VI. fr· **105** Item, en la dicta tour rionda, de muralli ·XXVIII. teises de ·V. pies de gros, *compta* ·VIII. fr· p· teisa, monte ·XIXX.III. fr· **106** Item, au dessus dou gros mur de ladieta tour rionda, en panceres, ·II. teises de ·II. pies de gros, la teisa ·III. fr, monte ·VIII. fr· **107** Item, deis la dicta tour rionda jusque à la dimey tour rionda out est li posterla, ·IXXX.III. teises de ·V. pies de gros, *compta la teisa* ·VIII. fr, monte ·XIIIC.LXIII. fr· **108** Item, audit pan au dessus dou gros mur, en panceres, ·LXI. teises de ·II. pies de gros, à ·III. fr· p· teysa, monte ·IIC.XLIII. fr· **109** . XIXC.XLVI. fr· **110** ? Item, audit pant, en bochez de piera p· portar les machicez,

·LXVIII. bochez, compta ·VIII. p· fr, monte· viii· fr· *et d·* **111** Item, audit pant, ·XVI. archeres de talli valont ·LXIII. pies, compta ·VIII. pies p· fr, monte ·VIII. fr· **112** Item, p· ladicta posterla *et p· la* fenestra dessobz, en talli ·XXX. pies, compta ·III. pies p· fr, monte ·VII. fr· *et d·* **113** Item, p· la porta *et ferreura* de la dicta posterla *et* ovrage ·X. f· **114** Item, en la dicta dimey tour, de muralli ·XVI. teises *et d· de* ·V. pez de gros, compta la teisa ·VIII. fr, monte ·VIXX.VIII. fr· **115** . VIIIXX.II. fr· **116** ? Item, en la dicta dimey tour au dessus dou gros mur, en panceres, ·II. teises *et d· de* ·II. pies de gros, compta la teisa ·III. fr, monte ·X. fr· **117** Item, deis la dicta dimey tour out est li posterla jusque à la tour Peyrolier, en panceres, ·III. teises de ·II. pies de gros, compta la teisa ·III. fr, monte ·XII. fr· **118** Item, en la dicta eschiffa Peyrolier, de muralli ·I. teisa de ·II. pies de gros, monte ·III. fr· **119** Item, en la dicta eschiffa, ·VIII. pies *et d· de* talli, vaut ·I. fr· **120** Item, en la dicta eschiffa p· fusta, clavin, tioula *et* ovrage ·XX. fr· **121** Item, assaveir que tuyt li mur fait en acrestament au dessus du gros del mur, *et* toutes les tours *et* eschiffes qui sont deis la tour appella Peyrolier jusque à la grossa tour carra appella de Serpollet, sont *et* ont este faites deys lo meys de may, l' an ·M.CCC.LXIX. *que fut donna li primiers arrest,* enczay· **122** . XLVII. fr· **123** ? Item, deis la dicta eschiffa Peyrolier tanque en l' eschiffa premiere seguent, en acrestament ·XVII. teises de ·I. pia *et d· de* gros à ·II. fr· *et d· la teisa,* monte ·XLII. fr· *et d·* **124** Item, audit pant, ·IX. bochez de talli, valont ·I. fr· *et quart·* **125** Item, en la dicta premieri eschiffa apres celly de Perolir en muralli ·XII. teises de ·II. pies de gros, compta ·III. fr· p· teisa, monte ·XLVIII. fr· **126** Item, en ladicta eschiffa, ·III. pies de talli, valont d· fr· **127** Item, p· ladicta eschiffa, fusta, clavin, tioula *et* ovrage ·L. fr· **128** Item, deis la dicta eschiffa tanque à l' outra apres,

en acrestament, ·XVIII. teises de ·I. pia *et d* de gros la teisa à ·II. fr·
et d, monte ·XLV. fr· **129** . IXXX.VII. fr· *quart*· **130** ? Item, audit
 pant, ·X. bochez de talli, valont ·I. fr· *et d*· **131** Item, audit pant, ·VI.
 archieres, valont ·XXIII. pies, compta ·VIII. pies p· fr, monte ·III. fr·
132 Item, en la dicta secunda eschiffa apres Peyrolier, en muralli
 ·XXI. teises de ·II. pies de gros, *compta* la teisa ·III. fr, monte ·LXIII.
 fr· **133** Item, au gros de la dicta eschiffa, ·III. archieres valont ·XII.
 pies de talli, monte ·I. fr· *et d*· **134** Item, en fusta, clavin, tioula *et*
ovrage ·L. fr· **135** Item, deis la dicta secunda eschiffa *jusque* à la
 dimy tour rionda seguent, en acrestament ·XV. teises ·III. *quars* de
 ·I. pia *et d* de gros, compta ·II. fr· *et d* p· teisa, monte ·XXXIX. fr· *et*
d· **136** . VIIIX.XVIII. fr· *et d*· **137** ? Item, audit pant, ·VII. bochez
 de piera, valont ·I. fr· **138** Item, audit pant, ·II. archieres valont
 ·VIII. pies de talli, monte ·I. f· **139** Item, en la dicta dimey tour
 rionda, de muralli ·XLVII. teises de ·II. pies *et d* de gros, compta p·
 teisa ·III. fr, monte ·IXXX.VIII. f· **140** Item, en talli de piera
 ·LXVII. pies, à ·VI. pies p· fr, monte ·XI. fr· **141** Item, p· la dicta
 dimey tour, en fusta, clavin, tiola *et ovrage*, ·IIIIXX. fr· **142** Item,
 deis la dicta dimey tour *tanque* à la *premiere* eschiffa seguent, de
 muralli en acrestament, ·IX. teises ·III. *quars* de ·I. pia *et d* de gros,
 la teisa à ·II. fr· *et d*, monte ·XXIII. fr· *et d*· **143** . IIIC.V. fr· *et d*·
144 ? Item, audit pant, ·V. bochez de piera, valont ·III. *quars* de fr·
145 Item, una archire de ·III. pies de talli vaut d· fr· **146** Item, en la
 dicta *premiere* eschiffa apres la dicta dimi tour, de muralli ·XXI.
 teises de ·II. pies de gros, *compta* ·III. fr· p· teisa, monte ·LXIII. fr·
147 Item, en la dicta eschiffa, ·III. archieres de ·XII. pies de taille,
 valont ·I. fr· *et d*· **148** Item, en fusta, clavin, tioula *et ovrage* ·L. fr·
149 [C] [.] XV. [fr] [.] ·III. *quart*· **150** ? Item, deis la dicta *premiere*

eschiffa apres la dimey tour tanque à la secunda seguent, en muralli de acrestement, ·XII. teises ·III. quars, de pia et d' la teisa, *compta la teisa* ·II. fr· *et d*, monte ·XXXI. fr· *et d* ·**151** Item, audit pant, ·VII. bochez de pera, valont ·I. fr· **152** Item, audit pant, ·II. archeres valont ·VIII. pies, monte ·I. fr· **153** Item, en ladicte secunda eschiffa, en muralli ·VI. teises de ·II. pies de gros, *compta la teisa* ·III. fr, monte ·XVIII. fr· **154** Item, p' reparation de fustalli, clavin, tiola et ovrage ·XV. fr· **155** . LXVI. fr· *et d* ·**156** ? Item, deis la dicta secunda eschiffa jusque à la tierci apres ensequent, en acrestament ·XIII. teises de ·I. pia et dimi, *compta la teisa* ·II. fr· *et d*, monte ·XXXV. fr· **157** Item, audit pant, ·VII. bochez de pera ·I. fr· **158** Item, audit pant, ·I. archeri de ·III. pies d' fr· **159** Item, p' la dicta tierci eschiffa, en muralli ·XXI. teises de ·II. pies de gros à ·III. fr· p' teisa, monte ·LXIII. fr· **160** Item, en la dicta eschiffa, ·III. archieres, valont ·XV. pies, monte ·II. fr· **161** . CI. fr· *et d* ·**162** ? Item, p' la dicta eschiffa, p' fustalli, clavin, tioula *et ovrage* ·L. fr· **163** Item, deis la dicta tierci eschiffa tanque à la quarta ensequent, de muralli en acrestament ·XIII. teises de ·I. pia *et d* de gros *compta la teisa* ·II. fr· *et d*, monte ·XXXV. fr· **164** Item, el dit pant, ·VII. bochez de piera ·I. fr· **165** Item, el dit pant, ·II. archieres, valont ·VIII. pies ·I. fr· **166** Item, p' la dicta quarta eschiffa, en muralli, ·XXI. teises de ·II. pies de gros, *compta la teisa* ·III. fr, monte ·LXIII. fr· **167** . VIIX. et ·X. fr· **168** ? Item, en la dicta eschiffa, ·III. archeres, valont ·XVI. pies, monte ·II. fr· **169** Item, p' la dicta quarta eschiffa, fusta, clavin, tioula *et ovrage* ·L. fr· **170** Item, deis la dicta quarta eschiffa jusque à la dimey tour rionda seguent, en muralli d' acrestament ·XIII. teises de ·I. pia *et d* de gros, *compta la teisa* ·II. fr· *et d*, monte ·XXXV. fr· **171** Item, el dit pant, ·VII. bochez de piera, valont ·I. fr· **172** Item, el dit pant, ·II.

archeres, valont ·VIII. pies ·I. fr· **173** . IIIIXX.IX. fr· **174** ? Item, p· la dicta dimey tour rionda, en muralli, ·XLIII. teises de ·II. pies *et d· de* gros, *compta* la teisa ·III. fr, monte ·VIIIIXX.XII. fr· **175** Item, en talli de piera ·CI. pia, *compta* ·VI. pies p· fr, val· ·XVII. fr· **176** Item, en fusta, clavin, tiola *et* ovrage ·LX. fr· **177** Item, deis la dicta dimey tour rionda jusque à l' eschiffa appella de Leront, en acrestament ·XXII. teises de ·I. pia *et d· de* gros, *compta* la teisa ·II. fr· *et d*, monte ·LV. fr· **178** Item, audit pant, ·II. archeres valont ·VIII. pies ·I. fr· **179** Item, audit pant, ·VII. bochez de piera, valont ·I. fr· **180** . IIIC.VI. fr· **181** ? Item, per la dicta eschiffa dou carro apella de Leront de muralli ·XXXVIII. teises de ·II. pies de gros, *compta* la teisa ·III. fr, monte ·CXIII. fr· **182** Item, en talli ·XXX. pies, valont· ·III. fr· **183** Item, en fusta, clavin, tioula *et* ovrage ·XXXV. fr· **184** Item, deis la dicta eschiffa dou carro jusque à l' outra eschiffa seguent, de muralli en acrestament ·IX. teises de ·I. pia *et d· de* gros, *compta* p· teisa ·II. fr· *et d*, monte ·XXII. fr· *et d·* **185** Item, p· la dicta eschiffa premiere apres celly Leront, en muralli ·XXVIII. teises de ·II. pies de gros, *compta* la teisa ·III. fr, monte ·IIIIXX.III. fr· **186** . IIC.LIX. fr· **187** ? Item, en talli ·XLI. pia, à ·VIII. pies p· ·I. fr, monte ·V. fr· **188** Item, en fusta, clavin, tiola *et* ovrage ·XXX. fr· **189** Item, deis la premiere eschiffa apres cella Leront tanque à l' outra apres, en acrestament, ·X. teises de ·I. pia *et d· de* gros, *compta* p· teisa ·II. fr· *et d*, monte ·XXV. fr· **190** Item, en la dicta eschiffa secunda apres la tour Leront, de muralli ·XXV. teises de ·II. pies de gros, *compta* la teisa ·III. fr, monte ·LXXV. fr· **191** Item, de talli ·XVIII. pies, valont ·II. fr· *et quart·* **192** Item, en fusta, clavin, tioula *et* ovrage ·XXV. fr· **193** . VIII.XX.II. fr· ·I. quart· **194** ? Item, deis la dicta secunda eschiffa tanque à la tour dou quarro sobz la posterla appella Bonin,

de muralli en acrestament ·VIII. teises de ·I. pia *et d*· de gros,
 compta la teisa ·II. fr· *et d*, monte ·XX. fr· **195** Item, p· la tour dou
 carro appella Bonin, en muralli ·XXVII. teises de ·II. pies de gros,
 compta la teisa ·III. fr, monte ·IIIIXX.I. fr· **196** Item, en talli ·XXVI.
 pies, valont ·III. fr· *et quart*· **197** Item, en fusta, clavin, tiola *et*
 ovrage ·XXX. fr· **198** Item, p· les dues ales de mur qui fant la
 dessendua de la posterla sobz la dicta tour Bonin, ·IX. teises de ·II.
 pies de gros, *compta* la teisa ·III. fr, monte ·XXVII. fr· **199** .
 VIIIXX.II. fr· ·I. *quart*· **200** ? Item, p· talli en les dues posterles,
 ·XLI. pia, *compta d*· fr· lo pia, monte ·XX. fr· *et d*· **201** Item, per les
 dues huysseris de les dues posterles, clavin, ferreura *et* ovrage ·XII.
 fr· **202** Item, deis la dicta tour dou carro jusque à la premiere
 eschiffa seguent, de muralli en acrestament, ·XV. teises de ·I. pia *et*
d· de gros, compta la teisa ·II. fr· *et d*· monte ·XXXVII. fr· *et d*·
203 Item, p· la muralli de la dicta premiri eschiffa apres celly Bonin,
 enclos una alla de mur qui fat montant en la dicta tour, ·XIIII. teses
 de ·II. pies de gros, *compta* la teisa ·III. fr, monte ·XLII. fr· **204**
 Item, p· talli ·VIII. pies, valont ·I. fr· **205** . CXII. fr· *et d*· **206** ?
 Item, p· fusta, clavin *et* ovrage de la dicta eschiffa ·XXX. fr· **207**
 Item, deis la dicta premiri eschiffa apres celley dou carro appella
 Bonim tanque à l' altra secunda eschiffa apres, en acrestament ·IX.
 teises de ·I. pia *et d*· de gros, *compta* la teisa ·II. fr· *et d*, monte
 ·XXII. fr· *et d*· **208** Item, p· la muralli de la dicta secunda eschiffa,
 ·XXV. teises de ·II. pies de gros, compta la teisa ·III. fr, monte
 ·LXXV. fr· **209** Item, de piera de talli ·XX. pies, *compta* ·VIII. pies
 p· fr, ·II. fr· *et d*· **210** Item, p· fusta, clavin, tiola *et* ovrage en ladicte
 eschiffa ·XXX. fr· **211** . VIIIXX. **212** ? Item, deis la dicta secunda
 tour tanque à la tour Sainte Margarita, en acretament ·VIII. teises *et*

d· en muralli de ·I. pia *et d· de gros, compta la teisa* ·II. fr· *et d,*
monte ·XXI. fr· [et] *quart*· **213** Item, deis la tour Sainti Margarita
tanque à la premiere eschiffa seguent, de muralli en acrestament
·XV. teises de ·I. pia *et d, compta la teisa* ·II. fr· *et d, monte*
·XXXVII. fr· *et d*· **214** Item, p· la muralli de la dicta premiere eschiffa
apres Sainte Margarita, ·XXVII. teises de ·II. pies de gros, *compta la*
teisa ·III. fr, monte ·IIIIXX.I. fr· **215** Item, p· la talli de la dicta
eschiffa ·XXIII. pies, *compta* ·VIII. pies p· fr, monte ·III. fr· **216**
Item, p· fusta, clavin, tiola *et ovrage* de la dicta eschiffa ·XXX. fr·
217 . VIIIIXX.XII. fr· **218** ? Item, deis la dicta eschiffa duchi à l'
autra secunda apres, en acrestament, ·XIII. teises de ·II. pies de
gros, *compta la teisa* ·III. fr, monte ·XLII. fr· **219** Item, p· ladicta
secunda eschiffa, fusta, clavin, tiola *et ovrage* ·XX. fr· **220** Item, deis
la dicta secunda eschiffa, tanque à la tierci seguent, en acrestament,
·XIII. teises de ·II. pies de gros, *compta p· teisa* ·III. fr, monte ·XLII.
fr· **221** Item, p· ladicta tierci eschiffa, en muralli, ·XXVII. teises de
·II. pies de gros, à ·III. fr· p· teysa, monte ·IIIIXX.I. fr· **222** .
IXXX.V. fr· **223** ? Item, en talli de piera, ·XXIII. pies, valont ·III. fr·
224 Item, p· fusta, clavin, tioula *et ovrage* ·XXX. fr· **225** Item, deis
la dicta eschiffa tanque à la tour Serpollet, en acrestament ·XIII.
teises de ·II. pies de gros, à ·III. fr· p· teisa, monte ·XXXIX. fr·
226 Item, en ladicta tour Serpollet, de muralli ·III. teises de ·II. pies
de gros, à ·III. fr· p· teisa, monte ·XII. fr· **227** Item, suz ladicta tour,
la baetiri vaut ·XX. fr· **228** . C.III. fr· **229** ? Item, en la tour dimi
rionda seguent, appella de Rippaut, en muralli ·V. teises de ·II. pies
de gros, à ·III. fr· p· teisa, monte ·XX. fr· **230** Item, p· fusta, clavin,
tiola *et ovrage* ·L. fr· **231** Item, deis ladicta dimi tour rionda appella
de Rippaut, en aucun petit d' acrestament et en repparation de

creneaux, *jusque* à l'eschiffa apella d'Avrillet, ·XXX. teises de ·II. pies de gros à ·IIII. fr· p· teisa, monte ·VIXX. fr· **232** Item, en la dicta eschiffa d'Avrillet, de muralli enclos una ala de mur qui est faite p· gardar les terres de avalar de jota de ladicte tour, ·XVII. teises *et* d· de ·II. pies de gros, la teisa ·IIII. fr, monte ·LXX. fr· **233** . IIC.LX. fr· **234** ? Item, p· la dicta eschiffa, p· fustalli, clavin, tioula *et* ovrage ·XXV. fr· **235** Item, deis la dicta eschiffa d'Avrillet, en alanz lo contraval *jusque* au carro suz la *serva* de Pierascisse, ·LXII. teises de ·VI. pies de gros, *compta* la teisa ·X. fr, monte ·VIC.XX. fr· **236** Item, au dessus dou dit gros mur, en panceres, enclos ·I. montant de eschalliere, ·LXXIII. teises de ·II. pies de gros, *compta* la teisa ·IIII. fr, monte ·IIC.IIIIXX.XII. fr· **237** Item, p· la faczon de la porta qui est dessus lo dit carro sur la *serva* de Pierescisse, p· fusta, clavin *et* ovrage ·XII. fr· **238** . IXC.XLIX. fr· **239** ? Item, deis lo dit quarro, suz la *serva*, en dessendanz en tirant sur l'aygue de ladicte *serva*, en muralli nova ·XLII. teises de ·II. pies *et* d· de gros, *compta* la teisa ·V. fr, monte ·IIC.X. fr· **240** Item, p· plusours *reparations* faites deys la tour appella de Peyrolier, en alant *jusque* p· yqui aval vers la dicta *serva* de Perenscisse, c' est assaveir remallier *et* refondar piesons en plusours lues doudiz murs ·L. fr· **241** Item, p· la bayeta sur lo clochier de Forvero *et* pluseurs *reparations* faites en ycella *et* au clochiel ·XL. fr· **242** Item, p· l'eschiffa suz la porta de Confort, en muralli, ·XIIII. teises de ·II. pies *et* d, *compta* la teisa ·IIII. fr, monte ·LVI. fr· **243** . IIIC.LVI. fr· **244** ? Item, en ladicte eschiffa, de piera de talli ·XLV. pies, *compta* ·III. pies p· fr, monte ·XV. fr· **245** Item, p· fusta, clavin, tioula *et* ovrage de ladicte eschiffa ·XX. fr· **246** Item, p· la fusta de la gran porta, ferroure *et* ovrage ·XV. fr· **247** Item, p· l'eschiffa desuz la fontanna dou Ruer, en muralli ·XV. teises de ·III. pies de gros, *compta* la teisa ·V. fr, monte ·LXXV. fr·

248 Item, en piera de talli ·XXXVIII. pies, *compta* ·III. pies p· fr, monte ·XII. fr· *et d*· **249** . VIXX. XVII fr· *et d*· **250** ? Item, p· fusta, clavin, tioula *et* ovrage ·XVI. fr· **251** Item, p· la fusta de la grant porta dessobz, ferreura *et* ovrage ·X. fr· **252** Item, p· l' ovrage de muralli qui fut faz de jota Pierrescisse out fut empris de metre la cheyna sur Sauna, monte ·C. fr· **253** Item, p· redobar, retenir *et* reffare lo chemins environ les murs deis la porta Saint-Jeorgio, en alant *contramont*, vers Pierascissa ·C. fr· **254** . IIC.XXVI. fr· **255** ? Item, ha de *terreaux* deis la porta Saint George, à *commencier* vers Sauna, en montanz vers la montagny, dessobz lo Puey d' Aynay ·XXXVI. teises de long, *et* hant de large ·IX. teises ou environ, vaut la teisa p· la mala ovra qui eret oudit lua ·VIII. fr· montont ludit *terral* p· lodit lua ·IIC.IIIIXX. *et* ·VIII. fr· **256** Item, ha à l' encontre del pant dou mur qui est deis lo Puey d' Aynay tanque à la porta de les Farges ·CXIX. teises de *terreaux* de long qui ant de large ·IX. teises, *compta* la teisa ·VI. fr, montont li dit *terral* en la *dicta* placi ·VIIC.XIIII. fr· **257** Item, ha deis la porta de les Farges, en alanz *contramont*, jusque à la tour appella Perolier ·IIC.LIX. teises de *terreaux* de long, liqua ant de large ·IX. teises, douz quauz vaut li teisa ·V. fr, *et* p· einssi montont li dit *terral* p· la *dicta* placi ·M.IIC.IIIIXX.XV. fr· **258** . IIM.IIC.IIIIXX.XVII. fr· **259** ? Item, ha de *terreaux*, deis ladicte tour appella Perolier jusque à la tour appella Bonin, ·VIIXX. *et* ·IIII. teises de long, liqua hant de large ·IX. teises, vaut li teisa ·VI. fr, monte p· loditz *terreaux* audit lua ·VIIC.LXIIII. fr· **260** Item, ha de *terreaux*, deis la *dicta* tour appella Bonin jusque à la tour appella Serpollet, ·IIIIXX.XIX. teises de long, liqua ont de large ·IX. teises, vaut li teisa ·V. fr, montont ludit *terral* p· ladicte placi ·IIIC.IIIIXX. *et* ·XV. fr· **261** Item, ha deis la *dicta* tour appella Serpollet, jusque à la *serva* de Pierascissa ·C. *et* ·XVII.

teises de terrauz, dou large dessusdit, douz quauz vaut li teisa ·III. fr, montont lidit terral p· la dicta placi ·IIIC.LI. fr· **262** . XVIIC.X. fr· **263** ? Item, ha de terreauz, deis la tour appella de Perolier, en alanz contraval, jusque à la porta de S· Yreneu, ·IIC. *et* ·XVI. teises dou large dessusdit, douz quauz vaut li teysa ·V. fr, einssi montont lidit terral p· la dicta placi ·M.IIIIXX. fr· **264** Item, ha de terrauz deis ladicta porta de S· Yreneu, jusque au quarro dou cymitero de l' esglise de Saint Just ·IXXX.IX. teises dou large dessusdit, compta la teisa ·V. fr, montont li dit terral p· la dicta placi ·IXC.XLV. fr· **265** Item, à la porta de Bornua, ha, en reparacion de murallies, ·IIII. teises de mur de ·IIII. pies de gros, compta la teisa ·VI. fr, monte ·XXIIII. fr· **266** . IIM.XLIX. fr· **267** ? Item, per la mayson out demore li portiers de josta la dicta porta *et* p· reparacion faites en l' eschiffa qui est sur l' aygue et ausi en la dicta porta ·LX. fr· **268** Item, per la clausura de ·VII. ruetes sur Sauna, deis la dicta porta de Bornua jusque à l' ostal de la Testa qui rit, tant p· fusta, clavin, *comme* p· ovrage ·XXVIII. fr· **269** Item, p· la clausura de la place de l' Ormo Saint-Pol, sur Sauna, *et* p· celley dessobz ches Michelet Bornyo et de celli dessoubz chies Andr· Bonin, p· fusta, clavin ^[2] *et* ovrage ·XXXVI. fr· **270** Item, p· la cheyna de fer sur Sauna qui est à l' encontra de la porta de la Rochi, qui ha de long ·LI. teises et peysset environ ·LXXV. quintaux de fer, vaut li quintauz, *compta* decheuti *et* ovrage ·III. fr, monte ·CC.XXV. fr· **271** Item, p· possar *et* assierre ladicta cheyna *et* p· ·III. naveys de chano *et* ·I. chaffal qui furent fait p· la portar *et* sotenir ·C. fr· **272** . IIIIC.L. fr· **273** ? Item, p· messions faites en la mayson de Bornua out se tent *et* tire la dicta cheyna, tant p· muralli, piera *et* talli, fusta p· lo tourt, ferreura *et* ovrage *et* p· lo loy de la dicta mayson ·C. fr· **274** Item, p· la cheyna qui est fayta p· metre sur Sauna à l' endreyt de la porta Saint Gorgio,

traversant à Aynay, liquial hat ·LXX. teises de long *et* pot pessar environ ·IIIIXX. quintaux, vaut li quintaux, *compta* decheuty *et* ovrage, ·III. fr, monte ·IIC.XL. fr· **275** Item, p· ·XXVIII. cheynes de fer mises *et* posez en plusours carros de les charreres, à la *partia* dou reyaume, p· traverser les *dictes* charreres, qui peont pesar p· loyal extimation environ ·XXX. quintauz, valont, *compta* decheuti *et* ovrage, ·II. fr· *et quart* p· quintal, monte ·LXVII. fr· *et d·* **276** Item, à l' un fait fare, plusours foys, naveis armas appellas corsiers p· deffendre les riveres *et* lesdictes cheynes sur Sauna qui costont ·L. fr· **277** . IIIIC.LVII. fr·

Notes de transcription

[¹] La somme n'est pas indiquée clairement et se lit mal. On verra, d'autre part, que les calculs ne sont pas toujours faits avec une précision rigoureuse.

[²] *Ms.* chavin.

Notes linguistiques

[ⁱ] On remarquera que ce préambule est beaucoup plus francisé que le compte, bien qu'il soit écrit de la même main.